



Consejo Económico y Social

Distr. general
2 de julio de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 11 e) del programa provisional*

Documentos de datos toponímicos y nomenclátors: servicios, aplicaciones y productos de datos (por ejemplo, nomenclátors y servicios de Internet)

Bases de datos y diccionarios toponímicos en Estonia

Resumen**

El informe trata sobre diversos recursos digitales lingüísticos aparecidos recientemente relacionados con los nombres geográficos de Estonia, recopilados fundamentalmente por el Instituto de la Lengua Estonia y el Instituto de Võru. La base de datos de nombres geográficos “KNAB” contiene 141.000 registros con más de 400.000 nombres. Su principal finalidad es ayudar a recoger y normalizar lingüísticamente los nombres geográficos tanto estonios como extranjeros. La base de datos no es oficial, pero es ampliamente utilizada por los medios de comunicación. La base de datos de topónimos del Võrumaa histórico (un condado situado en el sudeste de Estonia), denominada “AVKA”, contiene aproximadamente 24.000 registros de ese condado e indica el uso local de los topónimos. En 2011 se digitalizaron y publicaron en línea las 540.000 fichas del archivo físico de topónimos del Instituto de la Lengua Estonia. En este momento solo es posible consultar las imágenes, pero se están añadiendo datos textuales. En 2009 se puso en marcha el proyecto del Diccionario Estonio de Nombres Geográficos, cuya finalización está prevista para 2013. Se tratará de una obra de referencia en un solo volumen para el gran público y contendrá aproximadamente 6.000 artículos sobre lugares habitados y accidentes geográficos, la etimología de los topónimos, su pronunciación, el uso de las formas en caso locativo y las variantes utilizadas en las fuentes históricas y en otros idiomas. El diccionario se está compilando con un programa en línea empleado para la compilación de diccionarios en el Instituto de la Lengua Estonia. La base de datos “Bibliografía sobre la onomástica estonia” (Bibliography on Estonian onomastics) contiene 4.400 registros.

* E/CONF.101/1.

** El informe completo fue preparado por el Peeter Päll (Estonia) y está disponible únicamente en su idioma de presentación en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

